

Echelon^{VAC}




User Guide

EVAC22L1S—EVAC30R8S
EVAC22L1SD—EVAC30R8SD

EN	User Guide	1
FR	Guide de l'Utilisateur	3
DE	Bedienungsanleitung für Anwender	5
IT	Guida per il Paziente	7
ES	Guía de Usuario	9
NO	Brukerhåndbok	11
RU	Руководство пользователя	13
TR	Kullanım Klavuzu	15

EVAC22L1S–EVAC30R8S**Please keep these instructions.**

The EchelonVAC provides limited self-alignment of the prosthesis on varied terrain and following footwear changes. In addition to the visco-elastic, self aligning hydraulic ankle it generates a vacuum in the range 12-17in Hg. It is intended to improve on postural sway and symmetry while easing abnormal pressures at the socket interface. A moderate energy return foot with resilient multi-axial ankle movement. Independent heel and toe spring provides some axial deflection and the split toe provides good ground compliance.

-  **After continuous use the ankle casing may become hot to the touch.**
-  **To minimise the risk of slipping and tripping, appropriate footwear that fits securely onto the footshell must be used at all times.**
-  **Be aware of finger trap hazard at all times.**

Any changes in performance of this device must be reported to the practitioner.

Changes in performance may include:

- Increase in ankle stiffness
- Reduced ankle support (free movement)
- Any unusual noise
- Lack of vacuum

Note: Check that the suspension sleeve maintains a good seal with the skin proximally and socket distally.

The practitioner must also be informed of the following:

- Any changes in body weight and/or activity level.
- Discoloration of the residual limb.
- Significant wear or excessive discoloration from long term exposure to UV.

Intended for single user.

Cleaning:

Use a damp cloth and mild soap to clean outside surfaces, do not use aggressive cleansers. Maintenance must be carried out by competent personnel. It is recommended that maintenance is carried out annually.

Environment:

Avoid exposing the EchelonVAC to corrosive elements such as water, acids and other liquids. Also avoid abrasive environments such as those containing sand for example, as these may promote premature wear.



Suitable for outdoor use

Exclusively for use between -15°C and 50°C (5°F to 122°F).

It is recommended that only Blatchford products be used in conjunction with the EchelonVAC.

Warranty

The EchelonVAC is warranted for 36 months – foot shell 12 months - glide sock 3 months.

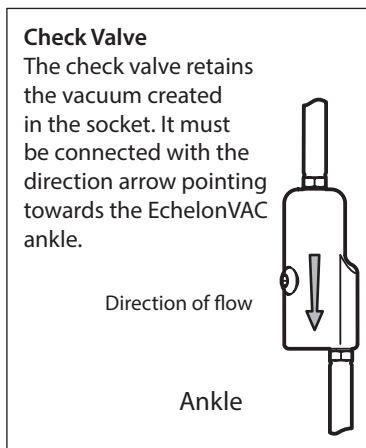
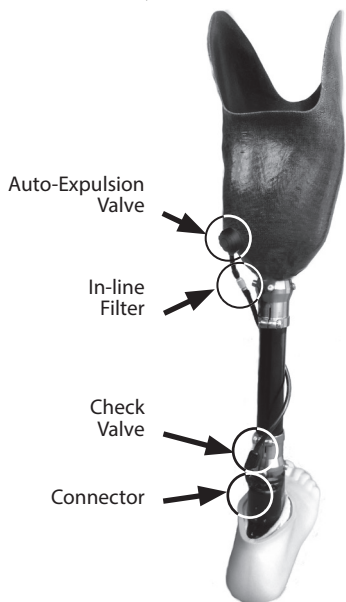
This warranty does not apply to:

Consumable parts including the vacuum tubing, in-line filter and valves unless a failure has occurred due to a defect in materials or workmanship.

The user should be aware that changes or modifications not expressly approved could void the warranty, operating licenses and exemptions.

See Blatchford website for the current full warranty statement.

Vacuum System



Vacuum system guidance

	<i>Symptoms:</i>	<i>Cause/Remedy</i>
1.	Unable to generate a vacuum	Vacuum tube(s) disconnected Inspect and reconnect as necessary
		Limited ankle movement due to footwear a full range of movement is required
2.	Unable to maintain a vacuum	Vacuum tube(s) disconnected Inspect and reconnect as necessary
		Leakage at socket valve/barbs Consult your practitioner
		Check the integrity of the vacuum seal at the socket/residuum interface

Environmental Aspects

Where possible the components should be recycled in accordance with local waste handling regulations.




Manufacturer's Registered Address

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

EVAC22L1S–EVAC30R8S

Veillez conserver ces instructions.

Le dispositif EchelonVAC fournit un auto-alignement limité de la prothèse sur divers terrains et en cas de changement de chaussure. Complément au module de cheville hydraulique visco-élastique à auto-alignement, il produit un vide de l'ordre de 400 à 575 mbar. Il est conçu pour améliorer l'équilibre et la symétrie de la posture tout en atténuant les pressions anormales à l'interface moignon/emboîture. Un pied à la restitution d'énergie avec mouvement de cheville multi-axial. Le talon et la lame d'avant-pied indépendants assurent une certaine déflexion axiale et l'avant-pied divisé permet de bien épouser le terrain.

-  **Il est possible qu'après une utilisation continue, le corps de la cheville devienne chaude au toucher.**
-  **Afin de minimiser les risques de glissades et/ou de faux pas, il faut toujours utiliser des chaussures appropriées qui tiennent bien à l'enveloppe esthétique.**
-  **Sachez que vous risquez toujours de vous pincer les doigts.**

Quelconque changement de performance de ce dispositif doit être signalé à l'orthoprothésiste.

Les changements de performance peuvent inclure :

- une augmentation de la rigidité de la cheville
- une réduction du soutien de la cheville (liberté de mouvement)
- tout bruit inhabituel
- une diminution du vide

NB : vérifier que la gaine de suspension conserve un contact étanche avec la peau au niveau proximal et avec l'emboîture au niveau distal.

L'orthoprothésiste doit également être informé des faits suivants :

- toute variation du poids corporel et/ou du niveau d'activité ;
- toute décoloration du membre résiduel.
- usure importante ou décoloration excessive due à une exposition à long terme aux UV.

Destiné à un usage individuel.

Nettoyage :

Utiliser un chiffon humide et un détergent doux pour nettoyer les surfaces externes. NE PAS utiliser de produit agressif.

L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié. Il est conseillé d'effectuer un entretien tous les ans.

Environnement :

Éviter d'exposer EchelonVAC à des éléments corrosifs tels que l'eau, des acides et autres liquides. En outre, éviter les environnements abrasifs tels que ceux comportant du sable par exemple, car cela peut favoriser une usure prématurée.

Utiliser exclusivement entre -15°C et 50°C.

On recommande de n'utiliser que les produits Blatchford avec l'EchelonVAC.

Garantie

La prothèse EchelonVAC est garantie 36 mois – enveloppe de pied 12 mois - chaussette de protection 3 mois.

Cette garantie ne s'applique pas :

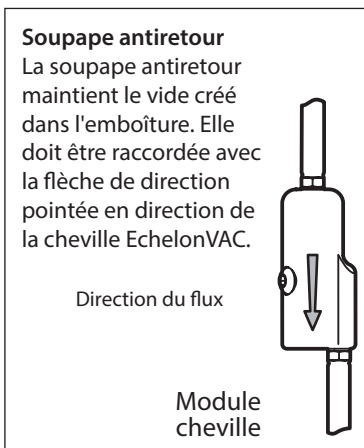
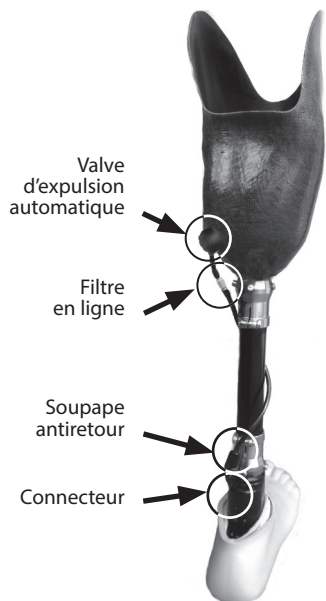
aux pièces consommables telles que le tube pour le vide, le filtre en ligne et les valves, sauf dans le cas d'une défaillance causée par un défaut de matériau ou de fabrication.

L'utilisateur doit savoir que les changements ou modifications non approuvées annuleront la garantie, les licences d'utilisation et les exemptions. Consultez le site Web Blatchford pour connaître la déclaration de garantie en vigueur.



Adapté à un usage en extérieur

Système à vide



Conseils relatifs au système à vide

	<i>Symptôme</i>	<i>Cause/Remède</i>
1.	Impossibilité de créer le vide	Le ou les tubes pour le vide sont débranchés Inspecter et rebrancher si nécessaire
		Mouvement de la cheville limité à cause de la chaussure Une amplitude de mouvement complète est nécessaire
2.	Impossibilité de maintenir le vide	Le ou les tubes pour le vide sont débranchés Inspecter et rebrancher si nécessaire
		Fuite au niveau de la valve/des raccords cannelés de l'emboîture Consulter l'orthoprothésiste
		Vérifier l'intégrité du joint hermétique à l'interface entre le moignon et l'emboîture

Aspects environnementaux

Dans la mesure du possible, les composants doivent être recyclés conformément aux réglementations locales en matière de traitement des déchets.

Adresse enregistrée du fabricant

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Echelon et Blatchford sont des marques commerciales de Blatchford Products Limited.

EVAC22L1S–EVAC30R8S

Bitte bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Der EchelonVAC passt sich teilweise verschiedenen Untergründen an, auch nach einem Schuhwechsel. Mit dem viskoelastischen, selbst ausrichtenden Knöchel wird außerdem ein Vakuum von 12 bis 17 inHg erzeugt. Er soll eine stabilere und symmetrischere Körperhaltung ermöglichen, und die auf den Stumpf wirkende Druck und Scherkraftbelastung verringern. Ein Fuß mit mittlerer Energierückgabe und federnder mehrazialer Fußgelenkbewegung. Eine unabhängige Vorfuß- und Fersenfeder bietet axiale Auslenkung und der zweigeteilte Vorfuß bietet eine gute Bodenhaltung.

- Nach kontinuierlicher Anwendung kann das Knöchelgehäuse heiß werden.**
- Um die Rutsch- und Stolpergefahr zu verhindern darf nur geeignetes Schuhwerk stets getragen werden, welches die Fußkosmetik fest umschließt.**
- Achten Sie darauf, Ihre Finger nicht einzuklemmen.**

Alle Änderungen oder Einschränkungen in der Funktion dieses Produktes müssen dem Fachpersonal unverzüglich mitgeteilt werden.

Mögliche Veränderungen in der Leistung:

- eingeschränkte Beweglichkeit des Fußes
- verringerte Unterstützung durch das Knöchelelement (freie Bewegung)
- ungewöhnliche Geräusche
- kein Vakuum vorhanden

Hinweis: Überprüfen Sie, ob die Kniekappe am oberen Rand an der Haut, und am unteren Rand am Prothesenschaftschaft richtig abdichtet. Das Fachpersonal muss über Folgendes informiert werden:

- sämtliche Änderungen an Körpergewicht und/oder Mobilitätsklasse
- Verfärbungen des Stumpfes
- erheblicher Verschleiß oder durch längeres Tragen verursachte übermäßige UV-Verfärbung

Nur zur Verwendung durch einen Anwender.

Reinigungs- und Desinfektionshinweise:

Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen ein feuchtes Tuch und milde Seife – verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.

Die Wartung muss vom Fachpersonal durchgeführt werden. Es wird eine jährliche Wartung empfohlen.

Umwelteinflüsse:

Vermeiden Sie den Kontakt des EchelonVAC mit korrosiven Stoffen wie Wasser, Säure und anderen Flüssigkeiten. Vermeiden Sie ebenfalls aggressive Umgebungen wie z. B. solche mit Sand, da diese zu einer vorzeitigen Abnutzung führen können.

Nur zur Verwendung bei Temperaturen zwischen -15°C und +50°C geeignet.

Es wird empfohlen, dass nur Blatchford Produkte in Zusammenhang mit dem EchelonVAC Fuß verwendet werden.



Für den Außenbereich geeignet

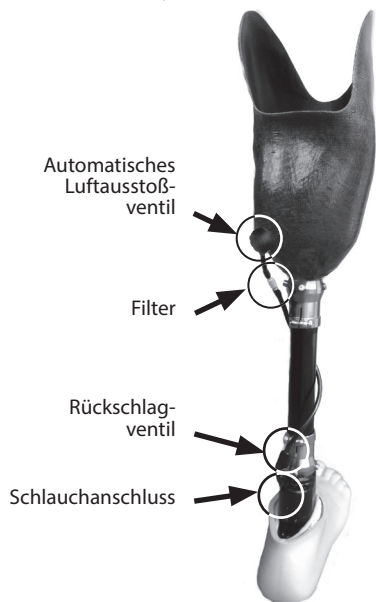
Garantie

Die Garantie für den EchelonVAC beträgt 36 Monate, für die Fußkosmetik 12 Monate und für die Gleitsocke 3 Monate. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

Verschleißteile inkl. Vakuumschläuche, Filter und Ventile, sofern es sich nicht um einen Herstellungsfehler handelt.

Der Anwender muss darüber informiert werden, dass Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich genehmigt wurden, Ausnahmeregelungen und Gewährleistungen unwirksam werden lassen. Die aktuelle und vollständige Garantieerklärung finden Sie auf der Website von Blatchford.

Vakuumsystem



Rückschlagventil
 Durch das Rückschlagventil wird das Vakuum an der Prothese aufrechterhalten. Das Ventil muss so angeschlossen werden, dass der Richtungspfeil zum EchelonVAC-Knöchel zeigt.

Strömungsrichtung

Knöchel-

Anleitung für das Vakuumsystem

	<i>Symptome:</i>	<i>Ursache/Lösung</i>
1.	Vakuum kann nicht erzeugt werden.	Vakuumschlauch/-schläuche abgetrennt. Wenn nötig, prüfen und wieder anschließen.
		Eingeschränkte Knöchelbewegung durch das Tragen von nicht geeigneten Schuhen. Der vollständige Bewegungsumfang wird benötigt.
2.	Vakuum kann nicht aufrechterhalten werden.	Vakuumschlauch/-schläuche abgetrennt. Wenn nötig, prüfen und wieder anschließen.
		Undichtigkeiten an den Ventilen/ Schlauchanschlüssen der Prothese. Wenden Sie sich an Ihr Fachpersonal.
		Überprüfen Sie, ob das Vakuum zwischen Stumpf und Prothesenschaft intakt ist.

Umweltaspekte

Insofern möglich, sollten die Komponenten nach den lokalen Abfallentsorgungsrichtlinien wiederverwertbar entsorgt werden.

Registrierte Adresse des Herstellers

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Echelon und Blatchford sind eingetragene Marken von Blatchford Products Limited.

EVAC22L1S–EVAC30R8S

Si raccomanda di attenersi alle presenti istruzioni

EchelonVAC garantisce una certa capacità di allineamento automatico su terreni variabili e in seguito al cambio di calzatura. Oltre alla caviglia idraulica viscoelastica ad allineamento automatico, crea un livello di vuoto compreso nell'intervallo 12-17 in Hg. Consente di migliorare la simmetria posturale, allentando le pressioni anomale sull'interfaccia dell'invasatura. Piede a moderata restituzione di energia che consente un movimento multiassiale e flessibile della caviglia. Le lamine indipendenti di tallone e avampiede consentono la deflessione assiale e la lamina separata consente un buon adattamento al terreno.

- ⚠ **A seguito di un uso prolungato, la struttura della caviglia può risultare molto calda al tatto.**
- ⚠ **Per minimizzare il rischio di scivolare o di inciampare, si raccomanda di utilizzare sempre calzature adeguate che racchiudano in maniera sicura il piede protesico.**
- ⚠ **Prestare sempre attenzione agli eventuali rischi di intrappolamento delle dita.**

E' importante segnalare eventuali variazioni delle prestazioni del presente dispositivo al tecnico ortopedico.

Le variazioni delle prestazioni possono comprendere:

- Aumento della rigidità della caviglia
- Minore supporto della caviglia (movimento libero)
- Rumori insoliti
- Assenza di sottovuoto

N.B.: Controllare che il la ginocchiera di sospensione mantenga una buona tenuta con la pelle a livello prossimale e con l'invasatura a livello distale.

Informare il tecnico ortopedico anche in caso di:

- Cambiamenti riguardanti il peso e/o il livello di attività.
- Scolorimento del moncone.
- Una notevole usura o un'eccessiva decolorazione dovuta ad una prolungata esposizione ai raggi UV.

Destinato a un unico paziente.

Pulizia:

Pulire le superfici esterne con un panno umido e detergente neutro, non utilizzare detergenti aggressivi. La manutenzione deve essere eseguita da personale competente. Si raccomanda di eseguire le operazioni di manutenzione a cadenza annuale.

Ambiente:

Evitare l'esposizione di EchelonVAC a elementi corrosivi, quali acqua, acidi e altri liquidi. Evitare inoltre ambienti abrasivi come ad esempio quelli contenenti sabbia, poiché favoriscono l'usura prematura.

Utilizzare esclusivamente a temperature comprese tra -15°C e 50°C.

Si raccomanda l'utilizzo esclusivo di prodotti Blatchford in relazione a EchelonVAC.



Garanzia

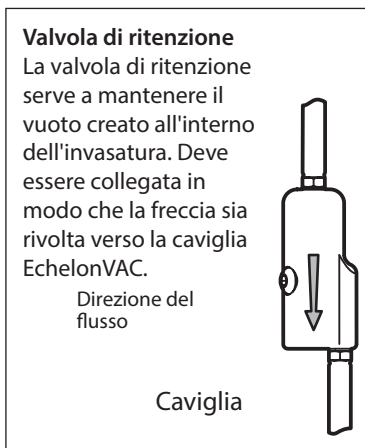
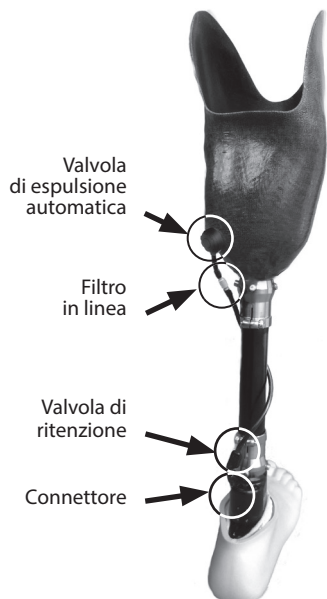
Il dispositivo EchelonVAC è garantito per – 36 mesi – rivestimento del piede 12 mesi - calza di rivestimento 3 mesi.

La presente garanzia non si applica a:

Parti di consumo tra cui tubo per vuoto, filtro in linea e valvole, tranne nei casi in cui il danno è stato causato da un difetto nei materiali o nella produzione.

Il paziente deve essere informato che eventuali variazioni o modifiche non espressamente approvate possono comportare l'annullamento della garanzia e il decadimento delle licenze operative e delle esenzioni. Consultare sul sito web Blatchford la dichiarazione di garanzia completa vigente.

Sistema di vuoto



Guida del sistema di vuoto

	<i>Problema:</i>	<i>Causa/soluzione</i>
1.	Impossibile creare il vuoto	Tubo/i per vuoto scollegato/i Controllare ed eventualmente ricollegare
		Movimento della caviglia limitato a causa della calzatura È necessaria una gamma di movimento completa
2.	Impossibile mantenere il vuoto	Tubo/i per vuoto scollegato/i Controllare ed eventualmente ricollegare
		Perdite a livello della valvola/dei raccordi dell'invasatura Consultare il proprio tecnico ortopedico
		Controllare che la chiusura sottovuoto a livello dell'interfaccia di invasatura/moncone sia intatta

Aspetti Ambientali

Quando possibile, i componenti devono essere riciclati in accordo con le leggi locali sullo smaltimento dei rifiuti.




Indirizzo registrato dal produttore

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

EVAC22L1S–EVAC30R8S

Conserve estas instrucciones

El EchelonVAC proporciona auto alineación limitada de la prótesis sobre terreno variado y tras un cambio de calzado. Además del tobillo auto alineante hidráulico viscoelástico, genera un vacío en el rango de 12-17 in Hg. Está diseñado para mejorar el balanceo postural y la simetría y, a la vez, aliviar las presiones anómalas sobre la superficie de contacto del encaje. Un pie con un retorno de la energía moderado con movimiento de tobillo multiaxial firme. Las ballestas de pie y talón independientes proporcionan algo de desviación axial y el dedo pulgar separado proporciona una buena adaptación con el suelo.

-  **Tras un uso prolongado, puede que la carcasa del tobillo se note caliente.**
-  **Para minimizar el riesgo de resbalar y tropezar, se debe usar calzado apropiado que se ajuste de manera segura en todo momento a la funda cosmética del pie.**
-  **Sea consciente en todo momento del peligro de que los dedos queden atrapados.**

Debe informar a su técnico protésico acerca de cualquier cambio en el rendimiento de este dispositivo.

Entre los cambios en el rendimiento del dispositivo puede haber los siguientes:

- Aumento de la rigidez del tobillo
- Reducción de la sujeción del tobillo (movimiento libre)
- Cualquier ruido inusual
- Falta de vacío

Tenga en cuenta que: debe comprobar que el manguito de suspensión mantiene un buen sellado con la piel proximalmente y al encaje distalmente.

También se deberá comunicar al técnico lo siguiente:

- cualquier cambio en el peso corporal y/o nivel de actividad.
- decoloración del muñón.
- desgaste significativo o decoloración excesiva debida a la exposición por un largo periodo a los rayos UVA.

Diseñado para ser utilizado por un único usuario.

Limpieza:

Utilice un paño húmedo y jabón suave para limpiar las superficies exteriores, no utilice productos de limpieza agresivos.

El mantenimiento debe llevarlo a cabo personal competente. Se recomienda que se lleve a cabo el mantenimiento anualmente.

Entorno:

Evite exponer el EchelonVAC a elementos corrosivos como agua, ácidos y otros líquidos. Evite también los ambientes abrasivos, como los que contengan arena, por ejemplo, puesto que podrían provocar un desgaste prematuro.

Para uso exclusivo entre -15 °C y 50 °C .



Adecuado para uso en exteriores

Se recomienda que solo se utilicen productos Blatchford junto con con el EchelonVAC.

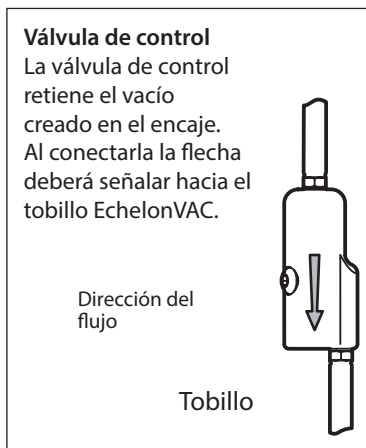
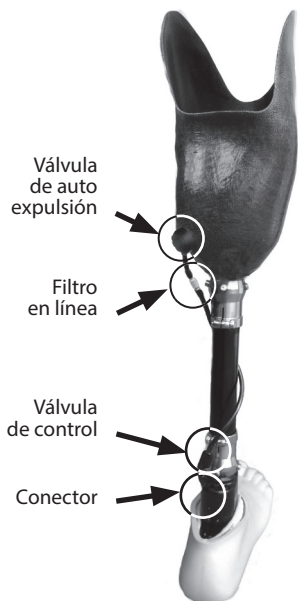
Garantía

El EchelonVAC tiene una garantía de 36 meses – la cosmética del pie 12 meses - el calcetín 3 meses. Esta garantía no cubre:

Las piezas consumibles incluyendo los tubos de vacío, el filtro en línea y las válvulas a no ser que se haya producido un fallo debido a un defecto en los materiales o la fabricación.

El usuario debería saber que todo cambio o modificación no aprobada expresamente podría invalidar la garantía, las licencias de uso y exenciones. Consulte la declaración total de garantía en el sitio web de Blatchford.

Sistema de vacío



Guía del sistema de vacío

	<i>Síntoma:</i>	<i>Causa/Solución</i>
1.	No se puede generar un vacío	El/los tubo(s) de vacío está/n desconectado/s Inspecciónelo/s y vuelva a conectarlo/s si fuera necesario.
		Movimiento de tobillo limitado debido al calzado Es necesario una amplitud de movimiento completa
2.	No se puede conservar el vacío	El/los tubo(s) de vacío está/n desconectado/s Inspecciónelo/s y vuelva a conectarlo/s si fuera necesario.
		Fuga en la válvula/lengüetas del encaje Consulte con su técnico protésico
		Compruebe la integridad del sellado del vacío en la interfaz encaje/muñón

Aspectos medioambientales

Siempre que sea posible, los componentes deben reciclarse de acuerdo con las normas locales de manejo de desechos.

Dirección registrada del fabricante

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

EVAC22L1S–EVAC30R8S

Ta vare på disse instruksjonene.

EchelonVAC gir begrenset selvjustering av protesen på ulike terreng og i henhold til fottøyet som brukes. I tillegg til den viskoelastiske, selvjusterende hydrauliske ankelprotesen danner den et vakuum i området 12–17 inHg. Den forbedrer svai i ryggen og holdningens symmetri samtidig som den avlaster unormale trykk mot kontaktflaten. En fotprotese med moderat energiretur og spenstig multiaksial ankelbevegelse. Uavhengig hæl- og tåfjær sørger for litt aksial avbøying, og den delte tåen sørger for god terrengtilpasning.

- ⚠ Etter kontinuerlig bruk kan ankelpakningen bli varm å ta på.
- ⚠ For å minimere risikoen for glipping, må det alltid brukes sko som passer til fotskallet.
- ⚠ Vær oppmerksom på klemfare til alle tider.

Eventuelle endringer i enhetens ytelse må rapporteres til sertifisert helsepersonell, evt. ditt nærmeste ortopediske verksted.

Endringer i ytelsen kan inkludere:

- Økning i ankelstivhet
- Redusert ankelstøtte (fri bevegelse)
- Uvanlige lyder
- Mangel på vakuum

Merk: Kontroller at suspensjonshylsen opprettholder en god forsegling med huden proksimalt og kontakten distalt.

Det sertifiserte helsepersonellet må også informeres om følgende:

- eventuelle endringer i kroppsvekt og/eller aktivitetsnivå
- misfarging av restlem
- betydelig slitasje eller overdreven misfarging fra langvarig eksponering mot UV

Beregnet på én bruker.

Rengjøring:

Rengjør utvendig med en fuktig klut og mild såpe. Ikke bruk sterke rensedmidler. Vedlikehold må utføres av kvalifisert personell. Det anbefales å utføre vedlikehold årlig.

Miljø:

Unngå å eksponere EchelonVAC for korrosive elementer slik som vann, syrer og andre væsker. Unngå også friksjonsmiljøer, for eksempel miljøer med sand, da de kan føre til tidlig slitasje.

Kun for bruk mellom -15 °C og 50 °C.

Det anbefales at kun Blatchford-produkter brukes sammen med EchelonVAC.

Garanti

Garantien for EchelonVAC varer i 36 måneder – fotskallet 12 måneder – glidesokken 3 måneder

Denne garantien gjelder ikke for:

forbruksartikler, inkludert vakuumslangen, slangefilteret og ventilene, med mindre det har oppstått en feil pga. defekt i materialer eller utførelse.

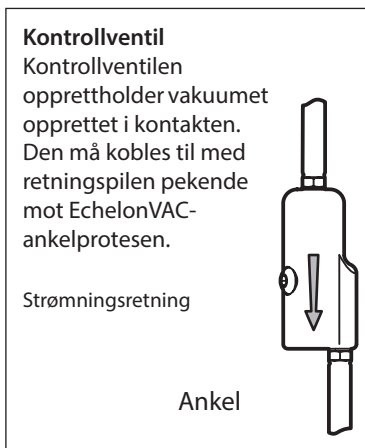
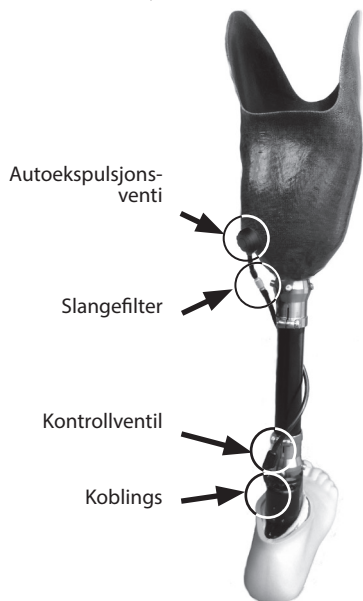
Brukeren må være klar over at endringer eller modifikasjoner som ikke er uttrykkelig godkjent kan ugyldiggjøre garantien, brukslisensene og fritakene.

Gå til Blatchford-nettstedet for å se hele garantierklæringen.



Egnet for utendørs bruk

Vakuumsystem



Vakuumsystemveiledning

	<i>Symptomer:</i>	<i>Årsak / Løsning</i>
1.	Kan ikke danne vakuum	Vakuumslangen(e) er frakoblet Kontroller og koble eventuelt til på nytt
		Begrenset ankelbevegelse pga. fottøy Full bevegelsesrekkevidde kreves
2.	Kan ikke opprettholde vakuum	Vakuumslangen(e) er frakoblet Kontroller og koble eventuelt til på nytt
		Lekkasje ved kontaktventil/mothaker Snakk med sertifisert helsepersonell
		Kontroller integriteten til vakuumsforseglingen ved kontakt/residuum-grensesnittet

Miljøaspekter

Komponenter skal om mulig resirkuleres i henhold til lokale forskrifter for avfallshåndtering.

Produsentens registrerte adresse

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

EVAC22L1S–EVAC30R8S

Пожалуйста, сохраните эту инструкцию.

Стопа EchelonVAC обеспечивает ограниченную самоастировку протеза на различных опорных поверхностях, а также и при изменении в допустимых пределах типа обуви пользователя. Это необходимо для улучшения устойчивости и достижения симметричности походки, а также снижения нежелательных патологических давлений в гильзе. Стопа имеет умеренный возврат энергии и вязко-упругое мультиосное движение щиколотки. Независимые в работе пружины пятки и мыска стопы обеспечивают осевое отклонение стопы. Расщепленная пружина мыска стопы обеспечивает хорошее согласование с опорной поверхностью. В дополнение к вязко-упругой самоастирующейся гидравлической щиколотке, стопа имеет возможность генерировать вакуум в диапазоне 12-17 дюймов ртутного столба (305 - 432 мм ртутного столба).

⚠ После продолжительного использования корпус щиколотки может оказаться горячим на ощупь – это нормально

⚠ Для снижения риска подскользывания и спотыкания, необходимо всегда использовать подходящую обувь, которая надежно облегает косметическую калошу стопы.

⚠ Всегда помните об опасности защемления пальцев рабочими механизмами EchelonVAC.

Пользователь обязан немедленно сообщать протезисту о всех изменениях в работе данного устройства.

Изменения в работе могут включать в себя следующее:

- Ощутимое увеличение жесткости щиколотки;
- Ощутимое снижение устойчивости щиколотки (свободное движение);
- Возникновение любых посторонних шумов;
- Недостаточный вакуум.

Примечание: Убедитесь в том, что специальное крепление (*suspension sleeve*) имеет хорошее уплотнение между проксимальными кожными покровами культы и дистальной частью гильзы.

Также пользователь обязан немедленно сообщать протезисту о нижеследующем:

- О любых ощутимых изменениях веса тела и/или уровня двигательной активности;
- О смене условий эксплуатации протеза, например, переезд на постоянное место жительства из городской местности в сельскую;
- Об изменении цвета культы.
- значительный износ или чрезмерное обесцвечивание от длительного воздействия УФ

Изделие предназначается только для индивидуального пользования.

Очистка

Для очистки внешних поверхностей стопы используйте влажную ткань и детское мыло. Запрещается использовать агрессивные активные моющие средства.

Техническое обслуживание должен осуществлять только сертифицированный персонал, прошедший обучение в учебных центрах Blatchford.

Рекомендуется ежегодное проведение техобслуживания.

Условия эксплуатации:

Не подвергайте стопу EchelonVAC воздействию агрессивных и коррозионных сред, например, таких как вода, кислоты и прочие жидкости. Избегайте также воздействия абразивных сред, например, таких как песок или пыль, так как они могут вызвать преждевременный износ изделия.

Температура эксплуатации изделия возможна только в диапазоне темпера от -15°C до 50°C.

Рекомендуется использовать данную стопу только совместно с модульными компонентами производства Blatchford.

Гарантийные обязательства

Гарантия на стопу Echlon VAC составляет 36 месяцев, на косметическую калошу - 12 месяцев, на скользящий носок - 3 месяца.

Гарантия на распространяется на расходные материалы, включая вакуумный шланг, фильтр и клапана, если их отказ не возник по вине производителя.

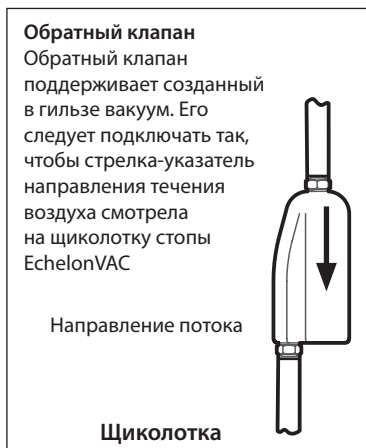
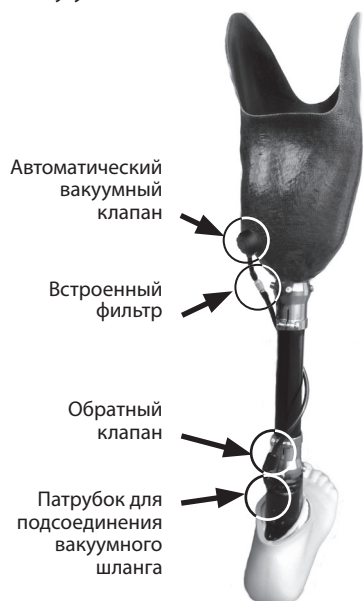
Пользователь должен быть предупрежден о том, что любые изменения в конструкции изделия или его модификация, не согласованные с изготовителем, аннулируют гарантию.

Для уточнения гарантийных обязательств обратитесь на наш сайт.



Влаго-, грязе-, пылезащищенное изделие

Вакуумная система



Руководство по вакуумной системе

	<i>Симптомы:</i>	<i>Причина/средство устранения</i>
1.	Невозможно создать требуемый вакуум	Отсоединена вакуумная трубка (-ки) Проверьте и при необходимости снова подсоедините
		Движение щиколотки ограничивается неправильно подобранным типом обуви, для обеспечения требуемого вакуума необходимо иметь полный диапазон движения щиколотки.
2.	Невозможность поддерживать вакуум	Отсоединена вакуумная трубка (-ки) Проверьте и при необходимости снова подсоедините
		Утечка в автоматическом вакуумном клапане или гильзовом вакуумном штуцере, Обратитесь к Вашему протезисту
		Проверьте целостность вакуумного уплотнения интерфейса культи/гильза протеза.

Экологическая безопасность

Компоненты изделия должны быть утилизированы в соответствии с правилами установленными местным законодательством по обращению с отходами.

Зарегистрированный адрес производителя

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Echelon и Blatchford являются товарными марками компании Blatchford Products Limited.

EVAC22L1S–EVAC30R8S

Lütfen bu talimatları saklayınız

EchelonVAC farklı yüzeylerde ve ayakkabı değişimlerinin ardından protezin kendi kendini hizalamasını sağlar. Visko elastik, kendi kendini hizalayan hidrolik ayak bileği protezine ek olarak, 12 ila 17 in Hg aralığında bir vakum üretir. Soket arayüzündeki anormal basınçları azaltırken postural salınımı ve simetriyi iyileştirmeyi hedefler. Esnek çok eksenli ayak bileği hareketi ile birlikte orta seviyede enerji geri dönüşlü bir ayak. Bağımsız topuk ve ayak parmağı yayı bir nebze ekssensel defleksiyon sağlarken ayrılmış ayak parmağı iyi zemin uyumu sağlar.

- ⚠ **Sürekli kullanımdan sonra ayak bileği muhafazası dokunulmayacak kadar ısınabilir.**
- ⚠ **Kayma ve sendeleme riskini en aza indirmek için, her zaman ayak kılıfına sıkıca oturan uygun ayakkabılar kullanılmalıdır.**
- ⚠ **Parmaklarınızın sıkışmamasına dikkat edin.**

Bu cihazın performansındaki değişiklikler, klinisyene bildirilmelidir.

Performanstaki değişiklikler aşağıdakileri kapsayabilir:

- Ayak bileği sertliğinde artış
- Ayak bileği desteğinde azalma (serbest hareket)
- Olağan dışı ses
- Vakum eksikliği

Not: Suspansiyon kolunun deri ile proksimal olarak ve soket ile distal olarak sızdırmazlığı iyi şekilde koruyup korumadığını kontrol edin.

klinisyen ayrıca aşağıdakiler hakkında bilgilendirilmelidir:

- Vücut ağırlığında ve/veya aktivite seviyesindeki değişiklikler.
- Bacağın geri kalanında renk değişimi.
- UV'ye maruz kalmadan önemli ölçüde aşınma ve renk solması.

Tek bir kullanıcı tarafından kullanılmalıdır.

Temizlik:

Dış yüzeyleri temizlemek için nemli bir bez ve yumuşak sabun kullanın, Sert temizleyiciler kullanmayın. Bakım işleri uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bakım işlemlerinin her yıl gerçekleştirilmesi önerilir.

Çevre:

EchelonVAC'yi su, asitler ve diğer sıvılar gibi aşındırıcı bileşenlere maruz bırakmayın. Erken aşınmaya neden olabilecekleri için, örneğin kum içeren ortamlar gibi aşındırıcı ortamlardan da kaçınınız.

Yalnızca -15°C ila 50°C arası sıcaklıklarda kullanım içindir.

EchelonVAC ile birlikte yalnızca Blatchford ürünlerinin kullanılması önerilir.



Dış mekan kullanımı için elverişli

Garanti

EchelonVAC 36 ay boyunca, ayak muhafazası 12 ay boyunca ve kaydırıcı çorap 3 ay boyunca garantilidir.

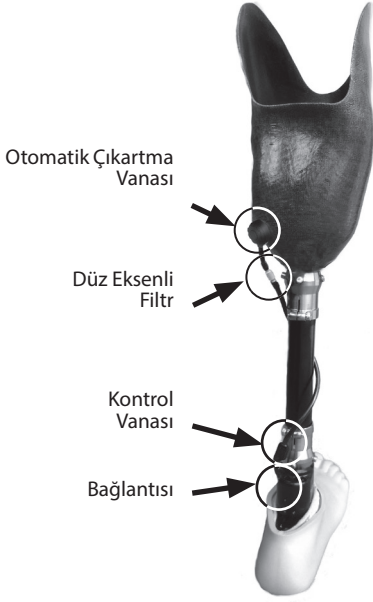
Bu garanti aşağıdakilere uygulanmaz:

Hata malzemedeki veya işçilikteki bir bozukluk sebebiyle oluşmadığı sürece vakum tüp tertibatı, düz eksenli filtre ve vanalar dahil tüketim parçaları.

Kullanıcı, açık bir şekilde onaylanmamış değişiklikler veya modifikasyonların garantiyi, işletme lisanslarını ve muafiyetleri geçersiz kılabileceğini unutmamalıdır.

Güncel tam garanti beyanı için Blatchford web sitesine bakabilirsiniz.

Vakum sistemi

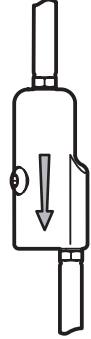


Kontrol Vanası

Kontrol vanası soket içinde oluşturulan vakumu muhafaza eder. Yön oku EchelonVAC ayak bileği protezini işaret edecek şekilde bağlanmalıdır.

Akış Yönü

Ayak bileği



Vakum sistem kılavuzu

	<i>Belirtiler:</i>	<i>Neden/Çözüm</i>
1.	Vakum oluşturulamıyor	Vakum tüpü(tüpleri) bağlı değil İnceleyin ve gereken şekilde yeniden bağlayın
		Ayakkabı sebebiyle sınırlı ayak bileği hareketi Tam bir hareket aralığı gereklidir
2.	Vakum korunamıyor	Vakum tüpü(tüpleri) bağlı değil İnceleyin ve gereken şekilde yeniden bağlayın
		Soket vanası/kancalarında sızıntı Klinisyene danışın
		Soket/çökelti arayüzünde vakum sızdırmazlık parçasının zarar görüp görmediğini kontrol edin

Çevresel Koşullar

Mümkünse bileşenler yerel atık işleme yönetmeliklerine uygun olarak geri dönüştürülmelidir.

Üreticinin Kayıtlı Adresi

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Echelon ve Blatchford, Blatchford Products Limited şirketinin tescilli ticari markalarıdır.

blatchford.co.uk/distributors

UK

Blatchford Products Ltd.
Unit D Antura
Kingsland Business Park
Basingstoke
RG24 8PZ
UNITED KINGDOM
Tel: +44 (0) 1256 316600
Fax: +44 (0) 1256 316710
Email: customer.service@blatchford.co.uk
www.blatchford.co.uk

US & Canada

Blatchford Inc.
1031 Byers Road
Miamisburg
Ohio 45342
USA
Tel: +1 (0) 800 548 3534
Fax: +1 (0) 800 929 3636
Email: info@blatchfordus.com
www.blatchfordus.com

Germany

Blatchford Europe GmbH
Fritz-Hornschuch-Str. 9 (3.OG)
D-95326 Kulmbach
GERMANY
Tel: +49 (0) 9221/87808-0
Fax: +49 (0) 9221/87808-60
Email: info@blatchford.de
www.blatchford.de

France

Blatchford SAS
Parc d'Activités de l'Aéroport
125 Impasse
Jean-Baptiste Say
34470 PEROLS
FRANCE
Tel: +33 (0) 467 820 820
Fax: +33 (0) 467 073 630
Email: contact@blatchford.fr
www.blatchford.fr

India

Endolite India Ltd.
A4 Naraina Industrial Area
Phase - 1
New Delhi
INDIA – 110028
Tel: +91 (011) 45689955
Fax: +91 (011) 25891543
Email: endolite@vsnl.com
www.endoliteindia.com

Norway

Ortopro AS
Ortopro AS
Hardangervegen 72
Seksjon 17
5224 Nesttun
NORWAY
Tel: +47 (0) 55 91 88 60
Email: post@ortopro.no
www.ortopro.no

© Blatchford Products Limited 2019. All rights reserved.

Patents: US8308815, GB2536056 App,
EP2124843 App, EP2124842 App, US8574312, US7985265,
US8740991, US8641780, JP5336386, JP5560045,
WO 2007/054736, WO 2008/071975, WO 2008/103917



938369S/4-0719